

Porównanie tłumaczeń Estery 9:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszyscy książęta prowincji i satrapowie, namiestnicy i wykonujący pracę dla króla popierali Żydów, gdyż padł na nich strach przed Mordochajem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto Żydów popierali wszyscy książęta prowincji i satrapowie, namiestnicy oraz urzędnicy króla. Ich poparcie wynikało z kolei z obawy przed Mordochajem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszyscy przełożeni prowincji, satrapowie, namiestnicy i urzędnicy królewscy popierali Żydów, bo padł na nich strach przed Mardocheuszem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszyscy przełożeni nad krainami, i książęta, i starostowie, i sprawcy robót królewskich, mieli w uczciwości Żydów; bo przypadł strach Mardocheuszowy na nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo i sędziowie krain, i książęta, i ekonomowie, i wszyscy dygnitarze, którzy nad każdym miejscem i sprawą przełożeni byli, wywyższali Żydy, bojąc się Mardocheusza,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy zaś książęta państw, satrapowie i namiestnicy, i zarządcy spraw króla wspomagali Żydów, bo padł na nich strach przed Mardocheuszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszyscy książęta prowincji i satrapowie, namiestnicy i wszyscy sprawujący władzę w imieniu króla popierali Żydów, gdyż padł na nich strach przed Mordochajem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszyscy książęta prowincji, satrapowie i namiestnicy oraz urzędnicy królewscy popierali Żydów, ponieważ padł na nich strach przed Mordochajem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarządcy prowincji, naczelnicy oraz królewscy pisarze otaczali Żydów czcią, a czynili to z lęku przed Mardocheuszem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy książęta prowincji, satrapowie, naczelnicy i urzędnicy królewscy opowiedzieli się za Żydami, gdyż padł na nich strach przed Mardocheuszem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо володарі сатрапів і тиранни і царські писарі шанували юдеїв, бо страх Мардохея лежав на них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wszyscy przełożeni dzielnic, satrapi, namiestnicy oraz ci, co zarządzali sprawami króla popierali Judejczyków, gdyż padł na nich strach przed Mardechajem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszyscy książęta prowincji i satrapowie, i namiestnicy, i zajmujący się sprawami królewskimi wspierali Żydów, gdyż padł na nich strach przed

			Mardocheuszem.
--	--	--	----------------